

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

39

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarr), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. *dolce* Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш-ки, ба - юш-ки! Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца-ревичъ нашъ, у-сни, У-гѣмонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ,-
Schlaf Za-re-witsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei - ne Aeuglein zu! Wer-de kräf-tig und ge-sund

Какъ о - па-ра по часамъ. Будешь въ зо-ло - тѣ ходить, Чисто се-реб - ро но-ситъ,
Wach-se gross mit je-der Stund. Gül-den sein wird dein Gewand, Reines Sil-ber je-des Band,

37
Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Спи, ца-ре-вичъ
Deinen Wär-te - rinnen gieb, was Ver-trag-nes ü-brig blieb. Schlaf Za-re-witsch

Bab. Ба - ю, бай! Поскорѣ - у - ми - рай! Ба ю, бай! Ба - бушка
 Kei - ne Noth, Dicher - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani. нашъ, усни, У - гомонъ те - бявозьми! Выростаи да не по днямъ, - Какъ о - па - ра
 schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.

Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab. Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
 Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - ра - я, По - ло - тен - це отър - зай Да мла - денца на - кры - вай!
 rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

Soprani. по ча - самъ. Будешь възо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
 je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.

Clar.

e.c.t.

Баб. Bab. Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
 O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Soprani. ня - мушкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
 rinnen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабарихъ.
Mil. zu Babaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

Свѣтъ мой свать-я! День за днемъ, А гон-ца всенѣтъ съписъ-
Lie-be Ba-sel! Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

f *p* *pp*

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

Момъ.
Zar.
Ском. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма-тушка го-су-да-рыня, Не зо-ви ты насъ скомо-
Но-he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns länger nicht- blos als

Allegro non troppo. ♩ = 116.

f *dimin.* *p*

Ском.

Ском. ро-ха-ми, Не зо-ви ты насъ скомо-ро-хами, Поса-ди ты насъ въ думу тайну-ю. Ужъ та-
Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge-heimen Rath, Was schon

39

ки-е то мы ра-зум-ны-е! Ле-жу-чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, Ле-жу-
längst je-der Narr ver-die-net hat, Der da-heim lie-gt dreissig Jah-re lang, Der da-
Clar.

p

Ском. Sком.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rückt die Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— долго, кру_то_бе_ре_жно? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Mil.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.

Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
(für sich.)

Увидавъ Повариху.

Die Bäck. erblickend.

У-го-ди царицѣ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
Machder Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo **41**

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
Bit-te Schwesterleingeniesse,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
Die als Zarin ich begrüße,

Насъ о-
Sei auch

43 Пов. Бäck.

Царица кушаетъ пироги.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсѣгрудя - ми, Тѣсѣиѣтушь - и - ми греб - нями. Не по -
Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Nahn - küssen. Weiss ich

pp *ec.t.*

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - бы об - — ли —
doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - — ger

fpp *poco cresc.*

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.
leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu -
Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
Wachen. *f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ky - да? Ha -
Wo - hin? Zü -

Страж. Wach.
зай! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую - ю?
rück! O - der bist du blind sichst die Wa - chen nicht?

dimin. *poco* *a* *poco* *pp*

45 Старый Дѣдъ (tenore)
 Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
 Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
 Aller-gnä-digste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
 gnä-dig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
 Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
 leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvogar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-тановомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ конецъ ца-
 tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣль.
 Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat ersich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco

Ском. Andante. $\text{♩} = 63$.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты
 Ha-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —
 mehr —
 Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

47 Ст. Д. А. М.

ду. —
woch —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во чтожь по те-бѣ зво-нить будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

Ст. Д. А. М.

Вѣско-во-ро-ду, ми-лень-кій, вѣско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, вѣско-во-ро-
Mit der Pfan-ne, Freundchen, ja mit der Pfan-ne, mein Söhn-lein, der Brat-pfan-

Ст. Д. А. М.

ду. —
ne —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein-An-denken?

Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Söhn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми. —
СКОМ. zen.
СКОМ.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, Вли-ны то су-хі-е гор-ло деруть.
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Es kratzendietrocknen Plin-zenden Hals

8-8-

Fag. Fag.

Ст. Д. А. М.

Съ ма-сли-це-мъ, ми-лень-кій, съ ма-сли-це-мъ, ро-ди-мень-кій, съ ма-сли-це-мъ, сли-
Nimm But-ter Freund-chen nimm But-ter, Söhn-lein nimm But-ter da-

Ст. Д. А. М.

це-мъ. —
СКОМ. zu.
СКОМ.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что много-ль у те-бя си-ротъ бу-детъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wie viel En-kel lässest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се-ме-ро, ми-лень-кій, се-ме-ро, ро-ди-мень-кій, се-ме-ро,
Sie-ben, mein Freund-chen Sie-ben mein Söhn-lein Sie-ben

mf

Ст. Д. А. М.

49

по. —
вен. —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-чь бу-детъ?
Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

dimin.

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по ми-
Bet-eln mein Freund-chen das Bet-eln, mein Söhn-lein, das Bet-

mf espress.

Ст. Д. А. М.

ру. —
tein. —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходить по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.
Hochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln gehnim Win-ter, wo es so kalt.

p

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въ ла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-
In-Lum-ren, Freund-chen, in Lum-ren, mein Söhn-lein in Lum-пот-

mf espress.

poco rit.

50 Повариха и Бабариха хохочутъ.
 Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.
 Пов. Allegro. ♩ = 126.

Баб. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

кахъ. —
 реп. —
 Allegro. ♩ = 126.
p cresc. *f*

Пов. Bäck. ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 Баб. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil. Recit. Что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждо что за смѣхъ!
 Пов. Bäck. Schämteuch, bei_de, dass ihr lacht Ue_ber Elendunbe_dacht!

ха!
 Баб. Bab. ha!

ха!
 ha!

sf *p* *pp*

51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Мил. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.
Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann man hier nicht haben.

6-10 Soprani. За спеной. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.

Изъ дворна раздаются голоса нянюшекъ. *dolce* Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,
Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Ei-ja po-pei-ja Ei-ja po-

Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

pp

Sopr. ба-юш-ки! Спи ца-ревичъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростай да
pei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei-ne Aeuglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-па-ра по ча-самъ. Будешь възо-ло-тѣ хо-дить, Чисто сере-
und ge-sund, Wachse gross mit je-der Stund. Gülden sein wird dein Ge-wand, Reines Silber

poco piu forte e marcato

бро носить, Ма-мушкамъ, ня-нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рить.
jedes Band. Dei-nen Wär-te-rin-nen gieb, — Was Ver-trag-nes üb-rig blieb.

p

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - у - ми - рай!
 Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Спи, ца - ре - вичъ нашъ, у - снѣ, У - го - монъ те - бя возъ - ми!
 Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh, Ma - che dei - ne Aeuglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,
 Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.
 Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Мил.
 Баб. Баб. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?
 Al - te sag was murmelst du? Kröte gleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву
 Wir die Ba - sen werden schrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ
 Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Wärte rinnengieb -

Fl.

e.c.t.

Баб. Bab.

Sopr. все чи - таю, О судь - бѣ тво - ей гадаю. Колыбельная затихаетъ.
 dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. Das Wiegenlied verhallt.
morendo poco a poco

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
 Was Vertragnes übrig blieb Ei - ja, Ei - ja!

morendo poco a poco

53 Мил. Mil.

Moderato.

Recit.

Старому дѣду.
Zum Alten.

Что то серд - цемъ щемить, Видно, мнѣ бѣда гро - зить.
 Ach das Herz schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang.
 ♩ = 96.

Спать ца - ревичъ.
 Er schläft wieder.

f p pp

Ты у - спѣешь, дѣдъ мой старый, Коль у - мѣ - ешь,
 Gieb zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten,
 Сказ - ку - бай - ку разска - зать.
 Gleich ein Märlein o - der zwei.

mf p

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чуръ, ужъ не мѣ - шать!
 Kei - ner stö - re mich da - bei!

А. М. Кличъ за_кли_ка_ли по_лѣ_су тем_ному, Толь_ко гуль идетъ по дре_

Hel - les Ru-fenschallt Durch - den dunklen Wald, Aus - dem dich - ten Wald Dumpf - es -

pp

муче_му. Лютызвѣри соби_ра_ли_ся Кото_му лимедвѣдъ ко бо_я_ри_ну. Прибѣ_

wiederhallt. Alle wil - den Thiere fan - den sicchein beim Bären, dem mächtigen Bo - ja - ren. All die

pp

гали звѣ_ри больши_е, Прибѣ_гали тутъ звѣришки меньши_е. Прибѣ_гальтутъ бо_е_

grossen Thiere lie - fen hin Und auch all die klei - nen Thiere lie - fen hin. Al - so kam der Wo - je -

cresc.

Ст. Д. А. М.

во_да волкъ, у не_го то зу_бы за_кусливы_е, У не_то то гла_за за_вистливы_е.

wo - de Wolf, Seine Zäh - ne fletschterso gross und breit, Seine Au - gen rollt er voll Hass und Neid.

Ском. Skom.

Смотрить
Sieht, ob

росо *p*

Ском. Sком.

Прихо-дилъ тутъ бобръ тор - говый гость, У не -
Auch der Bi - ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвна ро-дѣ, нѣтъ ли кор - му во - е - во - дѣ. Охъ, ужъ
tief ge - beugt die Nacken, um sie an - dernfalls zu ra - cken. Ach, der

го у боб - ра жир - ный хвостъ; Прихо - ди - ла ласоч - ка дво - ря - ной - ка, Прихо -
Fett - schwanz - kaum noch schlep - pen kann, Auch das hoch - ge - borne Fräulein Wie - sel kam, Zur Ge -

только нашъ ку - пецъ, но о - плош - ному стрѣлецъ. Эхъ!
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дипла бѣлочка кня - ги - неч - ка, Прихо - ди - ла ли - си - па подъ - я - чи - ха Подъ - я - чиха, казна -
sellschaft sich die flinke Eichkatz nahm. Auch die Füchs in erschien des - Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба - ра - ми связаться такъ грѣха не о - бо - браться.
Wenn da - bei ein Frau - en - zimmer, so missrath die Sache im - mer.

че - и - ха, Прихо - дилъ скоморохъ горно - ста - юш - ка, Прихо - дилъ тутъ зай - ка смердь,
minder schlaun, Und es kam auch der Gaukler der Her - me - lin, Und es lief der Na - se hin,

3.

Зайка бѣдненькій, зай_ка сѣ_ренькій;
 Skom. Grauer Ha - semann, armer Bettelmann. При - хо - дилъ
 Auch der Schenke

He ко - ри ты му - жи - ка, Мужикъ, Господу свѣча И па -
 Läs - tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е - жит - ся, все то онъ ще - ти - нит - ся.
 Igel kam her - an — Sta - chel - i - gel bleibt — er, sei - ne Borsten sträubt — er.

рюпрямой слуга.
 Zaren schlecht und recht.

Входятъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полотно, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (М.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го_лубуш_ка сес_трица, Во_го_
 Ach, ge_liebtes Schwesterlein, — Aller_

f *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица!
höchste Za rin mein.

Погля - ди, что за ко -
Bit - te sieh den Teppich

p

57

веръ, Что за чуд - ный въ немъ у - зоръ! —
ан, Ob man Schön - res we - ben kann! —

sf *f* *sf*

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да въ немъ!...
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

p *et.c.*

да я ра - да Для ца - ри - цы и сын - ка И за - чах - нуть у стан -
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

poco cresc.

58 Мил. Mil.

Ахъ, сес - тра! — мнѣ нѣтъ ло - ко - ю, Что то
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

ка.
Lohn.

p *poco cresc.* *sf*

Мил. Mil. Recit.

но_етъ рети - во - е! Ста_ри - на, ты продол_жай. Скомо_рохъ ты не мѣ_

Her_zen Ru_he brin-gen! Al_ter Mann, nun fah-re fort, Hö-ret zu und sprech-kein

colla parte

Мил. Mil.

шай.

Пов. Wort. — Втроемъ между собою. Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вер_нет - ся, Такъ по_нравули при_дет_ся.

Ткач. HeutesollderBo_te kom-men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вер_нет - ся, Такъ по_нравули при_дет_ся.

Баб. HeutesollderBo_te kom-men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб. Погоди, гонецъ вер_нет - ся, Такъ по_нравули при_дет_ся.

HeutesollderBo_te kom-men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

p

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den
Andante. (Tempo I.)

A. M. Вѣдъ медъ вѣдъ тутъ по - кла - ня - ли - ся.
Sie ver-neigten tief Vor - dem Bä-ren sich.

p *dim.* *pp*

рицы Царевича. Народъ, входя мало по малу отдѣльными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ
Zarewitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Го - во - ритъ медъ вѣдъ, самъ плачетъ ся: Раз - су - ди - те вы мо -
Un - ter Thränen dann So - der Bär be-gann: Ur - theilt selber nur

Старого Дѣда.

ю о - би - ду горьку - ю! Былъ у ме - ня лапоть ста - рый, порванный,
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei - nen Schuh hatt'ich alt - von Lin-denbast,

Мно - го лѣтъ ле - жалъ ни кому не на - доб - ный, При - ле - та - ли
Lag - so manches Jahr Ganz - zer - ris - sen fast. Grau - e Gän - se

p

гу - си съ - ры - е, Рас - ши - па - ли ла - потъ, раз - дер - га - ли, По чис -
fie - len ein im Flug, Na - ben - ihn in Stü - cke ge - ris - sen, Und die -

ту — по — лю по раз — вѣ — я — ли. Какъ стерпѣть обиду горьку ю, Чѣмъ у — тѣшитъ сердце моло —
 Fe — tzen ins Feld ge — schmissen. — Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht trächen mich am Feinde

pizz.

p

дец — ко — е? Не пой — ти ли намъ на птиць вой —
 hundert — fach? Auf! er — klä — ren wir den Vö — geln

Viol.

pp

cresc.

Ст. Д. А. М.

ной? Krieg!
 Ском.

Ском. И пошли вое — вать, и пошли вое — вать, храбро войс — ко по — ве — ли!
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg.

pp

Алти. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg.

pp

Тен. НАРОДЪ. VOLK. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg.

pp

Басси. И пошли вой — ной пошли, Храбро войс — ко по — ве — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg Zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg.

61 Мил. Мил.
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеный! Что вамъ нужно?
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute?

Коль на
Mag kein

mf

Мил. Мил.
судѣ, мнѣ недо-сужно.
Ur-theilsprechen heute.

A. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*

До то-голь!
thut uns noth *mf*

T. *mf*

В. *mf*

Въемъ че-
Gnä-dig

Гдѣ судиться!
Nein, kein Urtheil

mf

S. *mf*

Прими хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

A. *mf*

T. *mf*

ломъ!
sei

Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

B. *mf*

mf

S.
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,
A. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,
T.
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,
B. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,
P. Mutter Za - rin mit Ge -

cresc. f
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge

cresc. f
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge

cresc.

allargando poco
жи намъ мѣсяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco
жи намъ мѣсяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

Изъ дворца снѣва раздается колыбельная. По знаку Царицы народъ замолкаетъ. Всѣ прислушиваются къ голосамъ нянюшекъ.
Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.
Adagio. (Tempo I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

dolce

hinter der Bühne. Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja, po - rei - ja

pp

Ба - юш-ки, ба - юш-ки Спи, па - ре-вичъ нашъ, у - снѣ,
Ei - ja, po - rei - ja Schlaf Za - re-witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да
Ma - che dei - ne Aug - lein zu. Wer - de kräftig

8-----

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!
und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

8-----

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63

Soprani.
Allegro vivo. $\text{♩} = 144$.

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душки, ла-душки! Гдѣ были? у бабушки. Что ѣли?
Händeklatschen im Takt. Klitsche, klatsche Händelein Gross-mutter ludeuchein. Was gabs zu

каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка;
schlecken, Was gabs zu le-cken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-fel wie die Dau-men,

64

Бражка боль-но хо-ро-ша, Жалко нѣтъ у насъ ков-ша.
Ap-fel-most so süs-sen, Becher wie die Nüs-se.

poco cresc. *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschensuchend.
Изъ дворца выбѣгаетъ Царевичъ—рѣзвый маленькій мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди
Ach, um Himmels-wil-len.

Паревичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшекъ.

Der Zarewitsch weicht ihnen aus.

Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жъ по - дѣ - лать съ нимъ? —
 Ach, um Got - tes - willen, Ach was fängt man an? —

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьетъ!
 Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

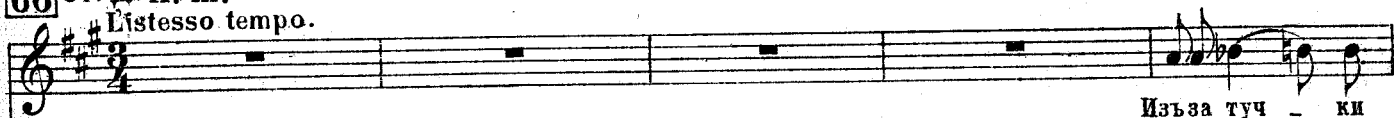
Тутъ и ска - жуть всѣ сра - зу:
 Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и безъ гла - зу“
 „Sie - ben sinds, a - ber blin - de.“

Царевича ловят и подводятъ къ Царицѣ; та ласкается и цѣлуетъ его.
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66 Ст. Д. А. М.

Allegretto tempo.



Изъза туч - ки

Nocham Ta - ge.

СОРО. НАРОДЪ.

S. f VOLK.



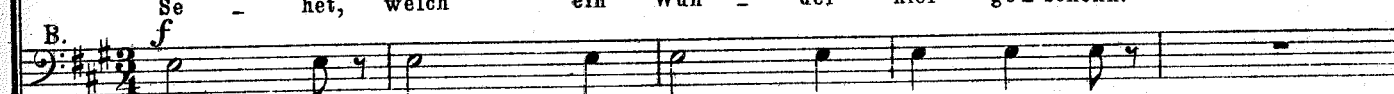
Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

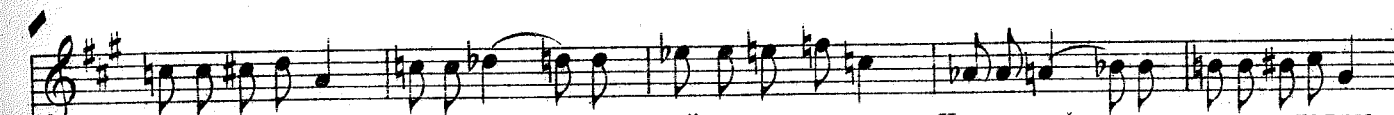


Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!



Allegretto tempo.



среди бѣла дня Мѣсяцъ лас - ко - вый по - выскользнулъ Часты звѣз - доч - киразсыпались.

aus der Wolken Thor tritt der lie - be Mond so licht her - vor, Dicht umringt von einem Sternenheer.



Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на ца - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель
 Leu - te schaute euch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

pp *cresc.*

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

pp *cresc.*

pp *cresc.*

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

pp *cresc.*

Viol. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

pp *cresc.* *poco* *a* *poco*

67

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

Вѣдѣ - душ - ку! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.
 ähn - lich sieht!

по - вы - скольз - нуль! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

по - вы - скольз - нуль!
 so licht her vor.

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

mf *f* *mf* *f*

S. f
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, Дай-то Бо-же!
A. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

T. f
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, Дай-то Бо-же!
B. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

riten. *mf a tempo*
 Вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся
mf Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

mf
 Вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся
mf Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

riten. e dim. *a tempo* *mf*

всѣмъ премудростямъ, На-у-чить-ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На-у-чить-ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

S. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.
T. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
B. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

riten.

Дай-то, Бо - же!
 Wal-te Gott es.

Дай-то, Бо - же!
 Wal-te Gott es.

pa tempo

Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-ся,
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

p

Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-ся,
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

a tempo

T. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

B. *f*

A. *p*
 Взять изъ за мо - ря хо-зя-юш-ку, Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid. Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz.

B. *p*

S. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

A. *f*

S. *p*
 Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю, На-ро-дить двѣ над-цать сы-но-вей.
 T. Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz Und ein-Dut-zend Söh-ne schenke dir

T. *p*

f

На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 A. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,

На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 B. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

riten.

Дай - то, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

Дай - то, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

a tempo

mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и прав - ну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и прав - ну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

a tempo

S. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

A. *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

T. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

B. *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

f *mf*

S. *p* Доста лѣтъте бѣ про царствовать, У ви-дѣть внучатъ и правнуковъ
Mögest herrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

A. *p*

f *mf* *f* *p*

S.I. *mf* И въ у - мѣ, и
Im Be-sit - ze

S.II. *p* И въ у - мѣ, и твердой па-мя-ти
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne

A. *p* И въ у - мѣ и твердой па-мя-ти. без-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся, без-бо-лѣз - нен -
T. *p* Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Schmerzlosheim - be -
Вез-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся без-бо-лѣз - нен - но преста-вить-ся, И въ у - мѣ и
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Im Be-sit - ze

B. *p*

f *mf*

S.I.
твердой на-мя-ти, И вь-мѣ и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

S.II.
но предста-вить-ся, И вь-мѣ и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

A.
твердой на-мя-ти, И вь-мѣ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

Т.
твердой на-мя-ти, И вь-мѣ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

В.
но предста-вить-ся, И вь-мѣ и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

p *cresc.*

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

p *cresc.*

71

S. *f*
 А. *f* *den.*
 Т. *f*
 В. *f* *den.*

ff
f
f *Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es*
f *Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es*
fff *Дай, gnä -*
fff *Дай! dig!*
fff *Дай, gnä -*
fff *Дай! dig!*
fff
Большой поклонъ.
Grosse Verbeugung.

4849

Изъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царидѣ.
Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.
Listesso tempo.

72

Гонецъ. (baritone) Bote.

Moderato. ♩=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, — Не ве - ли каз - нить ме -
Ho - he Her - rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —
Mann, Deine Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и — дать от - вѣтъ: —
Ih - nen leg die Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - с - тья нѣтъ? До - ве -
Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Bote.

лось бытъсь доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтятьсь съ чѣсть-ю, По-да-рять каф-танъ съ пле-
 hat - te ich zu mel - den, Dachte. man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго-ря —
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

tr tr mp

ча, — И по-жа-лу-ють въ бо-я
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

riten. poco colla parte

74 Allegro. ♩ = 132.

ре. ben.

Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри-чишь? Не на ба-за-рѣ! Кто та-кой?
 Welch Geschrei? Wass soll das To-ben? Wer bist du?

Allegro. ♩ = 132.

f

Мил. Mil.

Всѣ съ удивленіемъ.

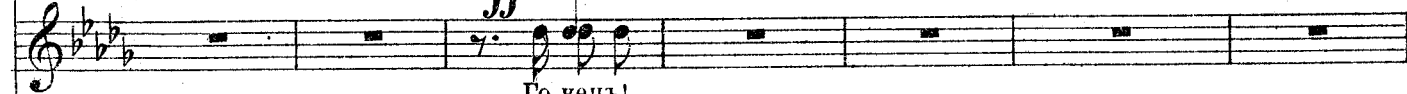
Alle erstaunt.

ff

Го-нець!

Чтожь мол - чальты, мо-ло -
Wa - rum schwiegst du bis man

Пов. Bäck.

ff Ein Bo-te!

Го-нець!

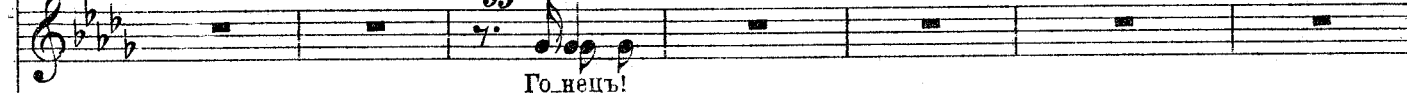
Ткач. Web.

Ein Bo-te!



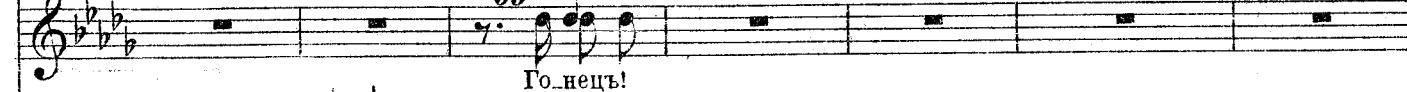
Го-нець!

Баб. Bab.

ff Ein Bo-te!

Го-нець!

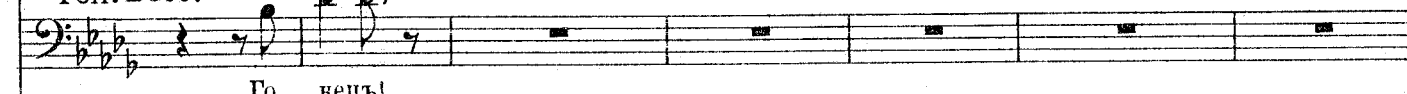
Ст. д. А. М.

ff Ein Bo-te!

Го-нець!

Гон. Bote.

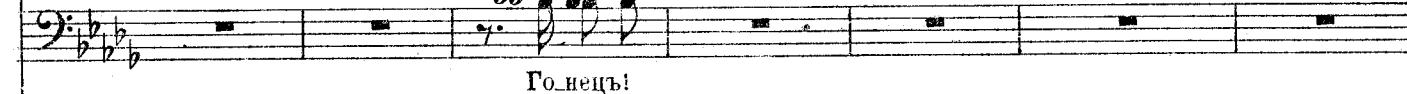
Ein Bo-te!



Го - нець!

Ском. Skom.

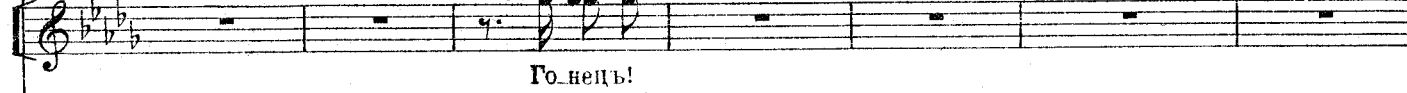
Ein Bo-te!

ff

Го-нець!

Ein Bo-te!

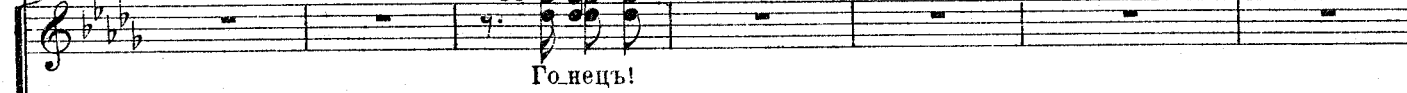
Страж. Wache.

ff

Го-нець!

Ein Bo-te!

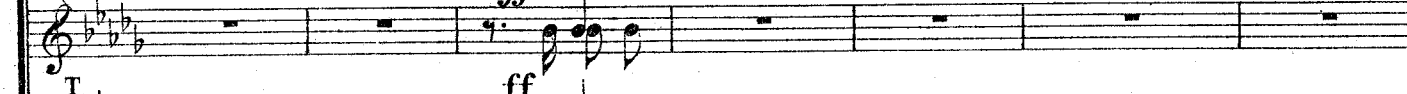
S GORO НАРОДЪ. VOLK.

ff

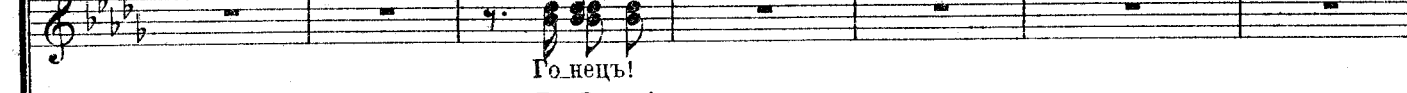
Го-нець!

ff Ein Bo-te!

A.



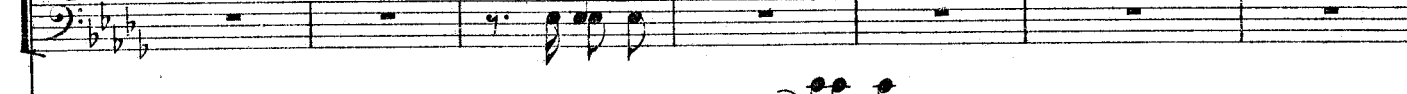
Т

ff

Го-нець!

ff Ein Bo-te!

В.



Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ! Пусть бе-рут-ся гра-мо-та-и, Чтобъ су-мѣ-ли про-чи-
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehrten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Титлы хит-ры ра-зо-братъ.
her, Schriften sind zu le-sen schwer.

S. *f* Суетятся. Бѣгутъ звать дяковъ. Нянюшка уводятъ паревича.
Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wärte-
rinnen führen den Zarewitsch fort.

A. *f* Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

T. *f* Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

B. *f* Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

S. *p* ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

A. *f* ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

T. *f* ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

B. *f* ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

Тутъ есть бабуш-ка сѣ - да-я, Хлѣбо-соль - на -
 He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

p

я та - ка-я, — Отъ не - яшелъ сытъи пьянъ, —
 wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

p *m.g.* *rosso più mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чуть про -
 Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

f *f* *sf*

челъ, давай чу- де-сить, Ужь со - всѣмъ _____ велѣльно вѣ-сить
 kaum den Brief ge-ge-ben, Wurde er wild, _____ wollt mir ans Le-ben

f *tr*

Да, простивши насей разъ, —
Dochver — zieher mir zum Glück —

Даль назадь скакать при — казъ. —
Sandte mich sogleich zu — rück.

76

Мил. Мил.

Торжественно. feierlich.
Allegro moderato. 100. Recit.

Ве — се — лись, людъ право — сла — вный! Зна — ешь
Christlich Volk, das mich un — schaaert, Kennest
(Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

ff colla parte

самъ, ка — кой царь нрав — ный:
ja des Za — ren Art.

Коль сердить такъ сылазъ до — лой, — А ужъ
Ist er bö — se, dro — het Tod, — Ist er

радъ такъ пирыго — рой, —
froh, hats kei — ne Noth,

Жди — те милостей безъ счета!
Gna — denspendeter un — endlich!

Ну, дья —
Schreiber

poco riten.

lunga

ки, чи — тайте, что то Пишетъ царь,
lest, doch recht verständlich Was der Zar

бла — го — дя Засынка бо — га — ты — ря —
gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn.

lunga

colla parte

ff

ДЪЯКИ. (2-4 Baritoni) Читаютъ съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

77 Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

Allegro moderato. $\text{♩} = 100$

„Царь... царь... ве... ве - лить
„Wir wir be... be - feh -

сво_нмъ бо... бо - я_рамъ, Вре - менне тра_тя да...
- len den Bo... Bo - ja-ren Oh - neweiter Zeit zu spa...

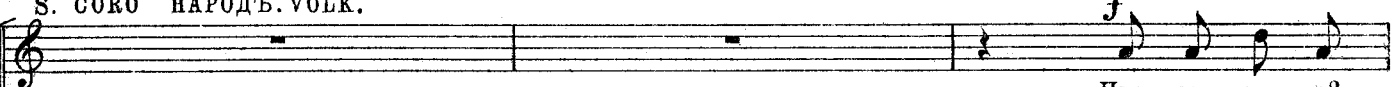
даромъ И ца - ри_цу, и при_плодъ Въ боч - кѣ бро -
sparen, Dass in ei_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

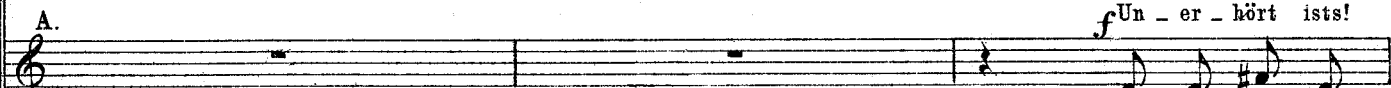
снть въбез - дну и водъ “
man Weib und Spross:“

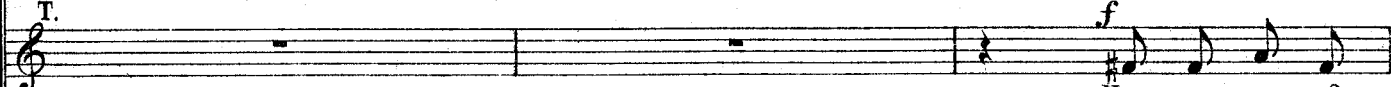
Народъ въ недоумѣніи и волненіи.
Volk entsetzt und erregt.

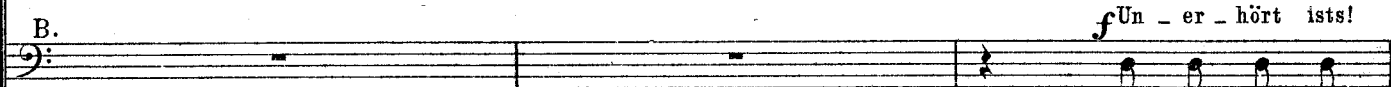
Viole e Fag.

S. СОРО НАРОДЪ. VOLK.

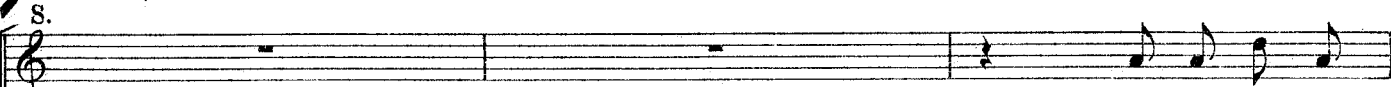
S. 

 A. 

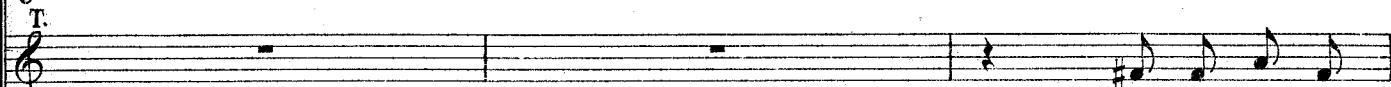
 T. 

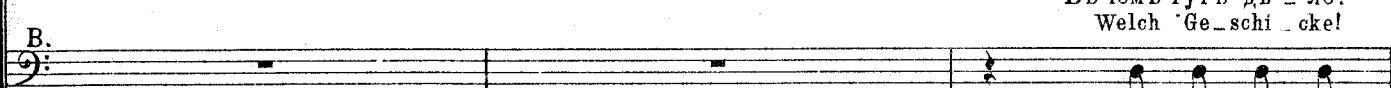
 B. 

Fl. 

S. 

 A. 

 T. 

 B. 

Царина въ отчаяньи, ломая руки.
 Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

4849

Mil. *a piacere*
 Мил. *espress assai*

79 *a tempo*

Ахъ въ гла - захъ все по - тем - нѣ - ло!
 Nacht wird es vor mei - nem Bli - cke!

Бояр. 4-6 Bassi. Bojaren.

Что тутъ дѣлать?
 Was be - schliessen?

f a tempo

Бояр. Вој.

Что на - чать?
 Ist es recht?

Баб. Bab.

80

Чьяжъ и - на - я!
 Wie denn sonst wohl!

S.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

A.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

T.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

B.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

sf colla parte

f

Пов. Бäck.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Ткач. Web.

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Баб. Bab.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Бояр. Boj.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

А го-нецъ?

Jener Mann?

Какъ прочли то?

Last ihr dies

Ужь невздоръ ли?

bei klaren Sin - nen?

Дьяк. *in tempo*

Schreiber. Мы

и

то

гла - за

про - тер - ли.

Wort

für Wort

steht es

da -

drin -

nen.

p in tempo

S. НАРОДЪ. VOLK.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

A.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

T.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

B.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

S. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

A. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

T. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

B. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

шень - я. Ждать, ждать, ждать.
Mit - ten. bis er da

шень - я. Ждать, ждать, ждать.
Mit - ten. bis er da

81 *Баб. выступая, кричить.*
Bab. vortretend schreit.

Альвывѣсѣу - ма сошли? *Бунтъкра - мо - лу за ве - ли?*
Seid verrückt ihr allesammt? Heller Aufruhr hier entflammt?

Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ-ни-те, Сло-во царс-ко-е за-
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Ei-nes ihr bedenken sollt, Vor dem Za-renwort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

B. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

in tempo

mf

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

f

Дѣ-лать не-че-го, сес-три-ца,
In die Ton-ne Schwester-lein,

f

Дѣ-лать не-че-
In die Ton-ne

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

p

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

f

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

f

го, сес-три-ца,
Баб. Schwesterlein,
Bab.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

f

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

mf

Пов. Вѣск.

А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 Ткач. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Веб. А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 Баб. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Баб. А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 S. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Ой!...
 mf Weh!

Свѣтъ нашь ма-тушка на - ри-ца,
 mf Lie-be Za-rin, müssen scheiden,

Ой!...
 Weh!

Въ боц - кѣ
 f In die

Ужъ при-дет-ся по-ми-рится,
 Da es sich nicht lässt vermeiden,

Въ боц - кѣ
 f In die

Fl.
 Ob.

allargando *poco*

тѣ - HO и TEM - HO,
Ton - ne eng und klein

allargando *poco* *tr*

f *dim.*

a *poco* *p*

А ужъ сѣстьвѣне должно.
Musst du mit dem Sohn hinein.

p *p* *p*

А ужъ сѣстьвѣне должно.
Musst du mit dem Sohn hinein.

a *poco* *tr* *p*

83 Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

Мил. Сидитъ въ тяжеломъ раздумьи.

Larghetto. ♩ = 54.

Вдѣвкахъ си же-но, Го-ре мы ка-но; —
In der Mädchenzeit hatt' ich Herzeleid,

За-мужъ вы-да-но, дво-е —
In dem E-hestand zwie-fach

p

при-бы-ло. Го-сударь ты мой, мужъ возлюбленный! Ты за что, прочто покаралъ жену,
Weh — ich fand. O Ge-bie-ter mein,

Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetreues Weib.

cresc. poco

84 Не об-нявъ е-е на про-ща-ні-е, —
Oh-ne Scheidegruss, oh-ne Abschiedskuss,

Не — — — — — взгля-нувъ — — — — — глаз-комъ
Ohn — — — — — ein — — — — — zig Mal

mf

dim.

И на дѣ-ти-ще? Гос-по-динъ ты мой, Мужъ возлюблен-ный!
Bei — — — — — nen Sohn — — — — — zu sehn? O Ge-bie-ter mein, Du ge-lieb-ter Mann.

dim.

p

Не грѣш-но те-бѣ по-гу-бить же-ну! —
Was ver-sün-digst du an der Gat-tin dich.

cresc.

cresc.

Mil. Sich erhehend
Мил. Встаётъ
Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-ва къ смерти
Ja, ge-horsam willich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

f *colla parte* *p*

я— При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-
Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86 *p*

Andante. ♩ = 66.

рость значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее дномъ.
Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,
man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на землю, около царскаго крыльца.

pp *coriten.*

S. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
A. f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!
T. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!

[87] Andante. ♩ = 66.

87

A. Какъ пришло-ся за-ка-ти-ти-ся.
T. f Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn
Не у-спѣлъ ты на-ро-ди-ти-ся, Какъ пришло-ся за-ка-ти-ти-ся.
B. f Kaum, dass du am Himmel warst zu sehn, Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn

S. Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
A. Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
T. Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
B. Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
Смерть, не про-ше-на-я ня-нюш-ка,
Tod, der an-ge-bet-ne blei-che Gast

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. Ой!
Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. Поло-жи лавълюльку
Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Hatsgelegt ins kühle

Под-хва-ти-ла рѣзо-ди-тят-ко,
Hat das le-bensfrohe Kind er-fasst,

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.
Hatsgelegt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.
Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

Стоя на крыльях у бочки, вѣстѣ съ царевичемъ.

Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. *Larghetto.* ♩=54.

Мил. Ты волна мо- я волна! Ты гульлива и воль- на, Плещешь ты куда за-
Wei- le, wo- gend an den Strand. Ue- ber fluthend al- les Land. Rauschend durch die Meere.

88

хо- чешь,
schwei- fend,

Ты морские кам- ни то- чись,
Fel- sen köhlend Stei- ne schlei- fend.

Видѣть сердце надры- ва- ет- ся, какъ ца-
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

Видѣть сердце надры- ва- ет- ся, какъ ца-
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

То- пишъ бе- регъ ты зем- ли.
Wei- le, wo- gend oh- ne Rast,

рица у- би- ва- ет- ся.
Za- rin herbem To- des- schmerz.

рица у- би- ва- ет- ся.
Za- rin herbem To- des- schmerz.

89

Мил. Mil.

По - ды - ма - ешь ко - раб - ли.
Hebst der Schif - fe schwe - re Last.

Не гу - би ты на - шу ду - шу,
Von dem To - de uns er - ret - te

Насъ ты выплес - ни на су -
An ein U - fer sanft uns bet -

Мил. Mil.

a piena voce

Баб. шу. те.

Ой, волна, волна! ты гуль -
Welle, Welle du, wo - gend

Баб. Жди! послуша - еть тебѣ Сер - до больна - я волна!
Ja, die Welle voll Ge - fühl, wird euch bet - ten feucht und kühl.

90

Мил. Mil.

riten.

ten. ad lib.

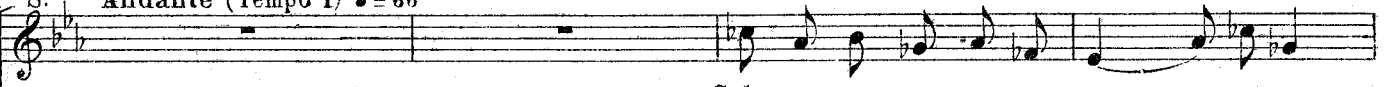
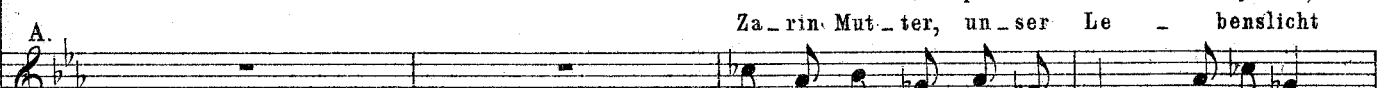
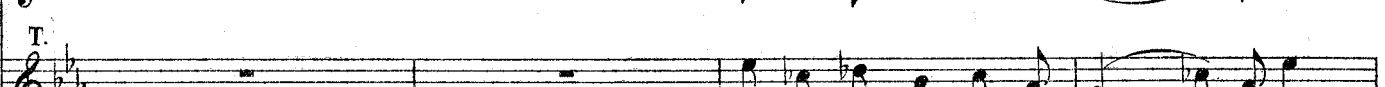
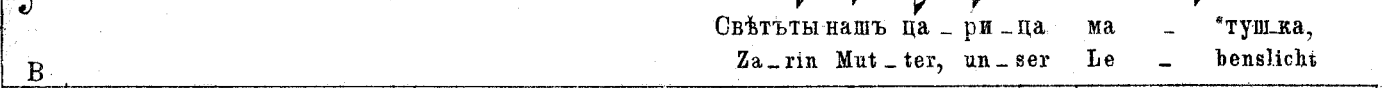
Спускается въ бочку вмѣстѣ съ царевичемъ.
Steigt mit dem Zarewitsch in die Tonne hinab.

ли - ва и воль - на.
oh - ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo*
in tempo

colla parte *f*

91

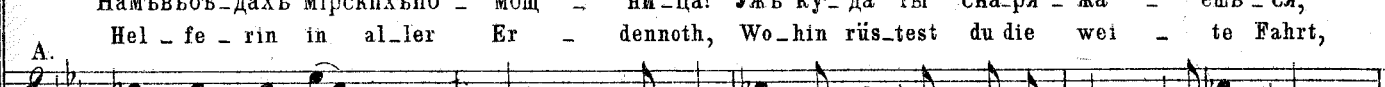
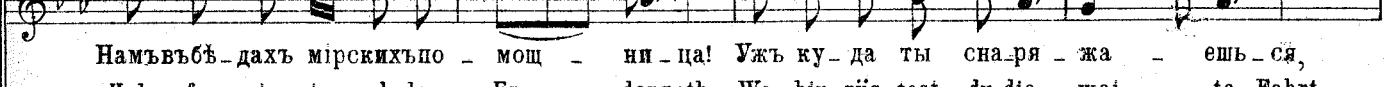
S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S.  Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - туш - ка,
 A.  Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht
 T.  Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - туш - ка,
 B.  Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

Andante (Tempo I) ♩ = 66.


Голосъ Мил.
Stimme der Mil.

 Ой, вол - на мо - я, вол - на!
 Wel - le trag uns an das Land.

S.  Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
 A.  Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,
 T.  Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
 B.  Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,



Гол. Мил.
St.d. Mil.

Бочку заколачивают и смолят.
Die Tonne wird zugenagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на.
Wel-le wirf uns an den Strand.

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек? От-су-дей ли-хих за-ступ-ни-ца,
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Nahmst dich un-ser vor Ge-rich-te an

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек?
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück.

Кто пригрѣтъ по-го-
Obdach gabst dem Heimath-

animando poco a poco

А въ без-вре-мя и кор-ми-ли-ца!
Und bei Hun-gers-noth gabst du uns Brot.

рѣ-ла-го? За-щити-тъ насъ отъ под-я-ча-го?
lo-sen du! Nahmst vor Willkür uns in dei-nen Schutz.

animando poco a poco

S.
Ma - туш-ка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We - he uns Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

A.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

T.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

B.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

92

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

Allegro moderato. ♩ = 100.

S.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

A.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

Allegro moderato. ♩ = 100.

riten.

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

S. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

A. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

T. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

B. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

mf *f*

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

f

Piu mosso.

*ff**ff**ff**ff*

Piu mosso.

*ff**fff*

S. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

Piano accompaniment for the first system, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *ff* and *fff*.

Piano accompaniment for the second system, continuing the melody and bass line with various musical notations including slurs and ties.

Piano accompaniment for the third system, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *ff* and *fff*.

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the piece with a final chord and a fermata.